

WATSON'S LAST
CASE 华生的最后案件

福尔摩斯 探案全集

续集 6

THE TITANIC TRAGEDY
泰坦尼克号

SHERLOCK HOLMES AND
THE DISGRACED INSPECTOR
名誉受损的探长



英

伊安·查诺克
威廉·塞尔
约翰·霍尔

著

by Ian Charnock &
William Seil &
John Hall

群众出版社

福尔摩斯 探案全集

续集 ⑥

英

伊安·查诺克

威廉·塞尔 著

约翰·霍尔

威荣 周满军 景晶 王庆华 译

群众出版社

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案续集·华生的最后案件/(英)安德鲁斯等著;王秋海等译. —北京:群众出版社,2003.2

ISBN 7-5014-2813-1

I. 福… I. ①安…②王… III. 侦探小说-作品集-英国-现代 W. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 090687 号

福尔摩斯探案全集(续集 6)

伊安·查诺克
著 者:[英]威廉·塞尔
约翰·霍尔
译 者:戚荣 周满军 景晶 王庆华
责任编辑:张 蓉
封面设计:刘海啸
责任印制:连 生

出版发行:群众出版社 电话:(010)67633344 转
社 址:北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼
邮 编:100078
印 刷:北京通天印刷厂
经 销:新华书店

开 本:850×1168 毫米 32 开本
字 数:352 千字
印 张:16.5
版 次:2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷
书 号:ISBN7-5014-2813-1/I·1180
印 数:0001—6000 册
定 价:(全三册)78.00 元

群众版图书,版权所有,侵权必究。
群众版图书,印装错误随时退换。



《华生的最后案件》

许多年前，华生与小斯坦佛在克莱梯利安酒吧相遇，小斯坦佛将华生引荐给了福尔摩斯，从此，一篇又一篇精彩的福尔摩斯探案故事得以与读者见面。许多年后，老年的华生与老年的小斯坦佛又相遇在克莱梯利安酒吧，这一回的相遇又将给期待已久的读者带来什么呢？——福尔摩斯的最后一批探案故事以及忠实的华生的最后案件。

《名誉受损的探长》

苏格兰场的老探长雷斯垂德因在新、旧两件案子上遭到失败而被停职，并受到被起诉的威胁，仇人要将他置于死地。作为朋友，福尔摩斯挺身而出，多方面支持已丧失信心、萎靡不振的老探长，并暗中采取了积极的调查措施，抓住了细微的线索，使局面峰回路转、柳暗花明，最终新、旧疑案一举破获，挽救了名誉受损的老探长。

责任编辑：张蓉



《泰坦尼克号》

歇洛克·福尔摩斯和“泰坦尼克号”的命运紧密地联系在了一起。

一九一二年，福尔摩斯和华生一起登上了“泰坦尼克号”，开始了他们的横跨大西洋之旅。福尔摩斯肩负着一项秘密的政府使命。

化装成海军准将的福尔摩斯还有额外的任务——负责照看克里斯汀·诺顿小姐——一个年轻、漂亮的特工，她负责送一份绝密的潜艇计划到美国去。旅程开始没多久，计划失窃了，它就被藏在“泰坦尼克号”的某个角落。可疑人员的名单逐渐缩小，最可疑的几名乘客中，包括一个对华生有特殊好感的年轻寡妇，还有去世的莫里亚蒂教授的弟弟詹姆斯·莫里亚蒂上校。

调查在进展着，一个个阴谋被揭穿，“泰坦尼克号”沿着大西洋朝纽约驶去。远处，有一个地方，那里的天空黑暗，那里的海水冰冷。一座巨大的冰山正矗立在那里，等待着，等待着向人类的智慧做出挑战……

原版小说封面

华生的最后案件

**WATSON'S
LAST CASE**



**A
SHERLOCK HOLMES
ADVENTURE**



by Ian Charnock

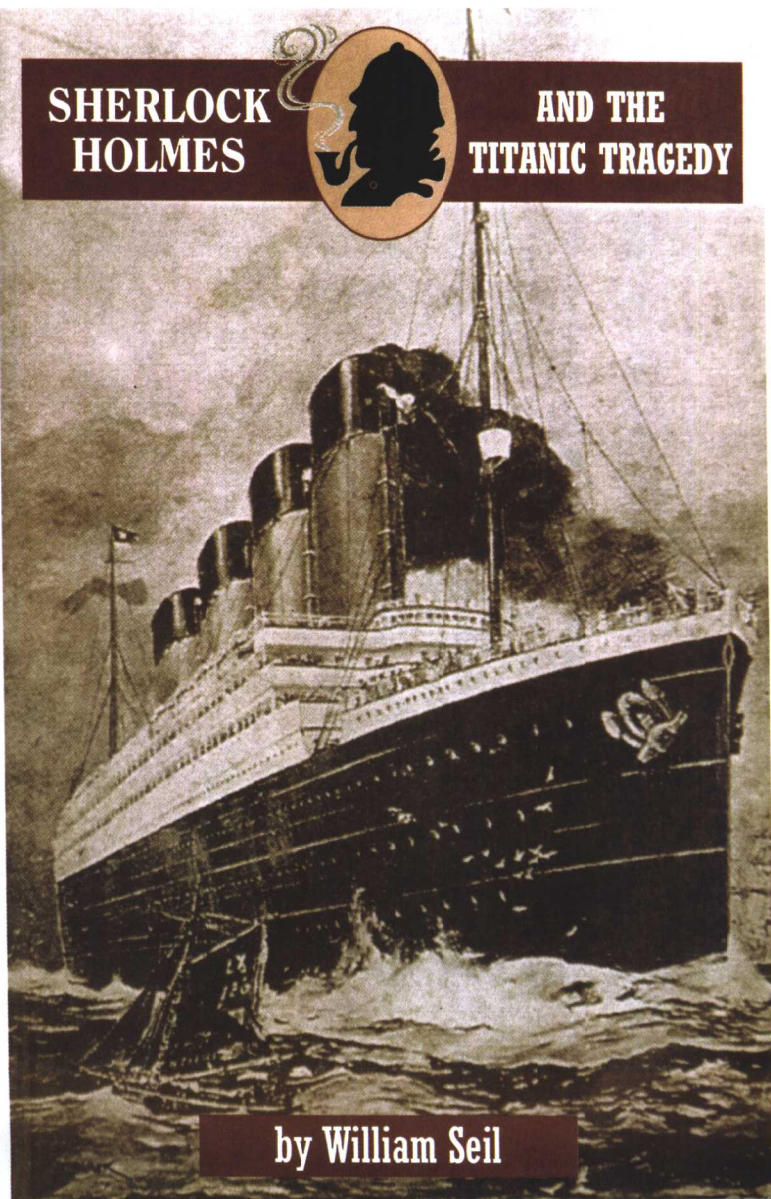
原版小说封面

泰坦尼克号

**SHERLOCK
HOLMES**



**AND THE
TITANIC TRAGEDY**



by William Seil

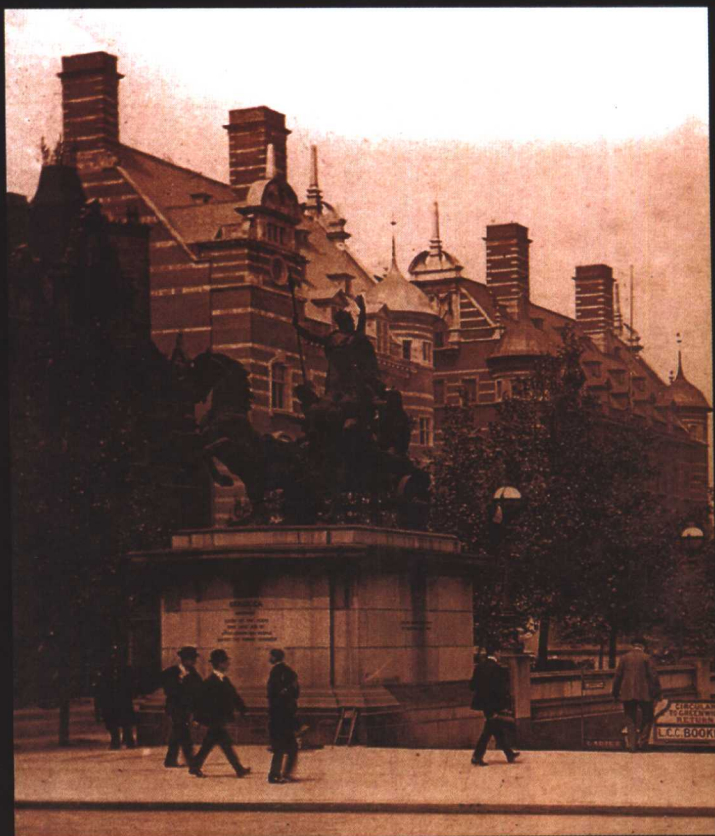
原版小说封面

名誉受损的探长

**SHERLOCK
HOLMES**



**AND THE
DISGRACED
INSPECTOR**



by John Hall

原版小说封面

战地风云

**SHERLOCK
HOLMES**



**ON THE
WESTERN
FRONT**



by Val Andrews

版权公告

Sherlock Holmes and the Telephone Murder Mystery (c) 1998 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Disgraced inspector (c) 1998 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Titanic Tragedy (c) 1996 William Seil, reprint
1996, 1997, 1999

The Elementary Cases of Sherlock Holmes (c) 1999 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Tomb of Terror (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes on the Western front (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes at the Varieties (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Man Who Lost Himself (c) 1997 Breese Books Ltd,
reprint 2000

The Travels of Sherlock Holmes (c) 1998 Breese Books Ltd

Watson's Last Case (c) 2000 Breese Books Ltd

First published by Breese Books Ltd., represented by Cathy Miller

Foreign Rights Agency, London, England

Chinese simplified Characters Edition (c) by Qunzhong Publishing House

图字: 01 - 2002 - 6460 号

目 录

华生的最后案件	伊安·查诺克 戚荣 周满军 译	(1)
第一部分 医生的授权		(1)
在克莱梯利安酒吧		(1)
盛情邀请		(3)
和文稿代理商的会面		(35)
第二部分 华生的最后案件		(47)
迈克罗夫特的回忆		(47)
迈克罗夫特的回忆：第欧根尼		(47)
报告		(62)
第三部分 门徒的附言		(113)
孤独的学生		(113)
随从的中后卫		(149)
外科医生助手		(158)
泰坦尼克号	威廉·塞尔 景晶 译	(174)

第一章 一九一二年四月九日 星期二的晚上



.....	(174)
第二章 一九一二年四月十日 星期三的早上	
.....	(182)
第三章 一九一二年四月十日 星期三的中午	
.....	(187)
第四章 一九一二年四月十日 星期三的晚上	
.....	(201)
第五章 一九一二年四月十日 星期三的深夜	
.....	(206)
第六章 一九一二年四月十一日 星期四的早	
上.....	(211)
第七章 一九一二年四月十一日 星期四的中	
午.....	(219)
第八章 一九一二年四月十一日 星期四的晚	
上.....	(227)
第九章 一九一二年四月十一日 星期四的深	
夜.....	(234)
第十章 一九一二年四月十二日 星期五的早	
上.....	(240)
第十一章 一九一二年四月十二日 星期五的	
午饭时间	(251)
第十二章 一九一二年四月十二日 星期五的	
下午	(261)
第十三章 一九一二年四月十二日 星期五的	
傍晚	(271)



第十四章	一九一二年四月十二日 星期五的	
晚上	.....	(279)
第十五章	一九一二年四月十三日 星期六的	
早上	.....	(287)
第十六章	一九一二年四月十三日 星期六的	
上午	.....	(292)
第十七章	一九一二年四月十三日 星期六的	
下午	.....	(299)
第十八章	一九一二年四月十三日 星期六的	
傍晚	.....	(305)
第十九章	一九一二年四月十三日 星期六的	
晚上	.....	(314)
第二十章	一九一二年四月十三日 星期六的	
前半夜	.....	(318)
第二十一章	一九一二年四月十三日 星期六	
的午夜	.....	(324)
第二十二章	一九一二年四月十四日 星期天	
的早上	.....	(328)
第二十三章	一九一二年四月十四日 星期天	
的上午	.....	(332)
第二十四章	一九一二年四月十四日 星期天	
的下午	.....	(337)
第二十五章	一九一二年四月十四日 星期天	
的晚上	.....	(342)
第二十六章	一九一二年四月十四日 星期天	



的夜晚	(350)
第二十七章 一九一二年四月十四日 星期天	
的午夜	(360)
第二十八章 一九一二年四月十五日 星期一	
的凌晨	(367)
第二十九章 一九一二年四月十五日 星期一	
的最初几小时	(374)
第三十章 一九一二年四月二十一日 星期天	
.....	(382)
名誉受损的探长	约翰·霍尔 (389)
	王庆华 译



华生的最后案件

伊安·查诺克

戚荣 周满军 译

第一部分 医生的授权

在克莱梯利安酒吧

这些年来我深深地记得在克莱梯利安酒吧里遇见华生医生的情形。正如华生医生亲口评述的那样，我们从不对医院情有独钟——一开始他是一名中后卫（在当时这不是一个轻松的位置，但他却在后来的运动中充当起了领导者的角色，后经证实对橄榄球联合会的发展也有巨大的影响力，而非谦



逊的传记作者所记述的那样)，而我却是一名前卫，实际上该叫前排。我们年龄上相差好几岁，但是我们却总能融洽相处。他总是非常的公正并且着装整洁，因此当我得知他在取得学位后参军的消息后丝毫不感到吃惊。然而在克莱梯利安酒吧的那天的那种情形下的相见着实让我吃了一惊。

开始我并没有真的认出是他，还一直坐在我的角落里，只是偶尔像对其他我感兴趣的陌生人那样地看看他。

我注意到那僵硬的手臂、轻微摇摆的步伐以及他那瘦弱的躯壳——看上去就好像穿了他大兄弟的衣服——这一切都使我确信这是一名受伤的士兵，而不是醉汉。但他是华生医生么？他那薄如木板、褐似坚果的身体否定了我的猜测却证实了他的坚强，因为尽管伤病缠身而又贫困潦倒他却依然坚定地站在吧台旁，这使我确信他就是华生医生！我从坐位上一跃而起，走过去拍了拍他的肩膀。我非常吃惊和高兴他竟然立刻认出我来，尽管我们的相识不是那么的意义非凡，但他依然像兄弟一样地问候我。事实上我们过去只能勉强算兄弟，但这不仅仅是因为希波克拉底医派的誓言，而是因为我们有共同的孤独感。我很高兴能见到他，因为不管你是非常熟悉他还是完全不了解他，他总能给处于悲痛中的人同样的感觉，那就是见到他很高兴。多年以后，一名诺曼底血统的英国将军设计了一项测试，而华生医生可以荣誉地通过这项测试，那就是“他是那种你能信任到可以和他一起逃入丛林的人么？”非常肯定他就是这种人。

我的孤独感是出于一种青年时代的幼稚而强加在自己身上的，现在我很庆幸我的朋友没有在他的作品中表现这一点而且即使现在我也没有打算这样做。



华生医生的孤独感也是自己强加的，但他没有任何值得羞愧的。在伦敦行医以及在布莱克黑斯荒原上玩橄榄球的日子里，他结识了很多朋友——你决不要低估了他的社交能力——但是我猜想他回避他们是因为他并不能完全适应太多的社交活动（有橄榄球友谊的年轻医生们真是相当的喧闹），并且毫无疑问他感到每天十一先令六便士几乎既不能够支付他的社交活动的花费也无法回馈别人的盛情款待。我不知道他如何支付我们在侯本的午餐费用的，同时我认为对此的询问是不合适的。

然而，所有这些与我能给福尔摩斯带来重大贡献比较起来简直毫无意义。这个重要贡献就是他将有的——我本想说他的乔纳森，或奥利弗，或吉本斯，甚至博斯韦尔，但是这些都不合适。现在完全能够说福尔摩斯将有他的华生。

我的部分到此结束，从这一章开始我将彻底消失直至结束。然而那不过是表面现象，事情远非年轻的斯坦弗当初想象的那样。

盛情邀请

一个声音响起后，所有的陌生人都拥抱在一起。街道上人们尽情的唱歌、跳舞；广场上社会的名流们用一种高傲而平静的目光注视着周围伴随着爱国歌曲尽情狂舞的人们。整个伦敦闪耀着一片幸福、解脱和回忆的泪水。这就是一九一八年十一月十一日的十一时。

克莱梯利安酒吧里充满着温和的气氛。齐柏林、索姆、帕斯切戴尔都已经仅仅是一场噩梦——但在许多中的这三者将会永远萦绕在一代人的脑海里，直至死亡。我站在离吧台